

LE MELROSE

Conditions Générales d'utilisation

LE MELROSE

General Terms and Conditions

1. OBJET

PURPOSE

Les présentes conditions générales régissent les conditions d'utilisation du Centre LE MELROSE ainsi que l'achat de services proposés par CONFIDENTIEL LUX SA (CHE-311.875.406) ci-après définis.

The present General Terms and Conditions govern the terms of use of the Centre LE MELROSE as well as the purchase of services offered by CONFIDENTIEL LUX SA (CHE-311.875.406), hereinafter defined.

L'achat et la souscription de toute offre de prestation du Centre LE MELROSE emporte l'acceptation sans réserve des présentes conditions générales

The purchase and subscription of any offer of services offered by the Centre Le MELROSE implies the unconditional acceptance of the present general terms and conditions.

Les présentes Conditions Générales règlent les relations entre le Client, bénéficiaire des services et CONFIDENTIEL LUX SA (désigné également « Centre LE MELROSE ») qui propose les services.

The present General Terms and Conditions regulate the relations between the Customer (or designated "the Customer" and or "the Client"), subscriber of the services and CONFIDENTIEL LUX SA (or designated Le "Centre LE MELROSE") which proposes the services.

Le Client doit être âgé de 18 ans minimum.

The Customer must be at least 18 years of age.

2. PRESTATIONS

FACILITIES

L'achat de toute offre de prestation donne un droit d'accès au Centre LE MELROSE, y compris l'accès aux équipements mis à disposition et aux prestations fournies selon le type d'offre sélectionné.

The purchase of any services offered by the Centre Le MELROSE grants access to the Centre LE MELROSE, including access to provided equipment and facilities in accordance with the type of offer.

Les offres souscrites sont nominatives et incessibles. En aucun cas elles ne peuvent être utilisées par un tiers, sont réservées les dispositions particulières relatives aux bons cadeaux.

The subscribed offers are nominative and non-transferable. Under no circumstances may they be shared with a third party special provisions regarding gift voucher may apply.

CONFIDENTIEL LUX SA propose à ses Clients les prestations à la carte suivantes :

- Cours de yoga collectif et privés,
- Coaching sportif individuel,
- Thérapies préventives et holistiques,
- Soins visage et corps,

- Boutique de vente de produits de soins, vêtements, accessoires, décoration,
- Bar santé (sans alcool) et petite restauration, sur place ou à emporter,
- Organisation d'événements et de voyages,

CONFIDENTIEL LUX SA offers its Clients the following à la carte services:

- Individual or group yoga classes,
- Individual sports coaching,
- Preventive and holistic therapies,
- Facial and body care,
- Shop selling care products, clothing, accessories and decoration items,
- Health (no alcohol) bar and snacks, for on-site or take-away consumption,
- Organisation of events and travel,

Les prestations sont proposées dans la limite des places disponibles et doivent faire l'objet d'une réservation préalable s'agissant des cours de yoga (actuellement limités à 10 personnes), des coachings individuels, thérapies et soins (selon le service sollicité et le nombre de cabines disponibles). Les réservations sont faites directement par téléphone ou sur le site Internet www.le-melrose.ch

The use of the facilities is subject to availability and to prior reservation, in the case of yoga classes (currently limited to 10 persons), individual coaching, therapies and care (depending on the requested therapist and available number of cabins). Bookings are placed directly by phone or directly on the website www.le-melrose.ch

CONFIDENTIEL LUX SA décline toute responsabilité en cas d'imprécision, d'inexactitude ou d'omission portant sur des informations du site Internet www.le-melrose.ch résultant d'une intrusion frauduleuse d'un tiers ayant entraîné une modification des informations.

CONFIDENTIEL LUX SA declines all liability in the event of any inaccuracy, imprecision or omission relating to information contained on the www.le-melrose.ch website resulting from a fraudulent intervention by a third party and which may result in an amendment to the information.

Tout achat effectué sur le site Internet ou au Centre LE MELROSE emporte l'acceptation des présentes.

Any purchase performed on the website or at the Centre LE MELROSE implies the express consultation and acceptance of the terms.

3. CONDITIONS D'ACCES ET DE SECURITÉ

ACCESS AND SECURITY TERMS

Le Client accepte que le Centre LE MELROSE soit placé sous vidéosurveillance pour des raisons de sécurité. Les données enregistrées sont archivées pendant 7 jours et sont ensuite automatiquement supprimées.

The Client agrees that the LE MELROSE Centre may be placed under video surveillance for security purpose. The recorded data is stored for 7 days and is subsequently automatically deleted.

Le Client est identifié à l'aide d'un code nominatif informatisé, dont les données reprennent exclusivement, s'agissant des données personnelles, son état civil.

The Customer is identified via a computerised nominal code exclusively composed of personal data, such as his or her marital status.

Le Client doit pouvoir justifier lors du check in au Centre de son état civil. A défaut, CONFIDENTIEL LUX SA se réserve le droit de lui en refuser l'accès.

The Client must be able to prove his marital status during the check-in at the Centre. Failing this, CONFIDENTIEL LUX SA reserves the right to refuse access.

4. VESTIAIRES / DEPOT

CHANGING ROOMS / LOCKERS

Le Client peut utiliser les casiers individuels mis à disposition dont l'utilisation est limitée à la durée de la séance. Il est rappelé expressément au Client que les vestiaires ne font l'objet d'aucune surveillance spécifique, ainsi que les rangements mis librement à disposition dans la salle de yoga. Le Client reconnaît avoir été parfaitement informé des risques encourus par le fait de placer des objets de valeur dans des vestiaires communs, CONFIDENTIEL LUX SA déclinant toute responsabilité en cas de perte ou de vol des affaires personnelles, même enfermés dans un casier. Il est strictement interdit de laisser ses affaires personnelles à l'intérieur des casiers après avoir quitté le Centre LE MELROSE car les casiers seront ouverts et vidés quotidiennement.

The Client may use individual lockers provided, whereas the use is limited to the duration of the session. The Client is expressly reminded that the locker rooms are not subject to any specific supervision, as well as the storage facilities, which are available free of charge in the yoga lounge. The Client acknowledges having been fully informed of the risks involved in placing valuables in changing rooms of common use, whereas CONFIDENTIEL LUX SA declines any liability in the event of loss or theft of personal belongings, even if stored in locker. It is strictly forbidden to leave personal belongings inside lockers after leaving the LE MELROSE Centre, as the lockers will be opened and emptied daily.

5. REGLEMENT INTERIEUR

INTERNAL REGULATIONS

Le Client s'engage à se conformer aux consignes suivantes :

- Ne pas faire entrer une personne non autorisée pendant les heures d'accès au Centre LE MELROSE. Sauf autorisation expresse de la direction, la présence des enfants est exclue dans l'enceinte du Centre LE MELROSE pour des raisons de sécurité.
- Ne pas fumer (y compris la cigarette électronique) à l'intérieur du Centre LE MELROSE.
- Porter une tenue propre, correcte et adaptée aux activités.
- Adopter un comportement agréable et respectueux envers les autres Clients et le personnel du Centre LE MELROSE.
- La consommation d'alcool, de tabac ou de substances illégales est interdite, ainsi que d'exercer une activité commerciale ou de proposer des services rémunérés dans l'enceinte du Centre LE MELROSE.

The Client undertakes to comply with the following regulations:

- Not to permit the entry of a non-authorised person during the hours of access to the LE MELROSE Centre. Unless expressly authorised by the management, the presence of children is not permitted in the LE MELROSE Centre's facilities, due to safety reasons.
- Not to smoke (including electronic cigarettes) in the internal facilities of the LE MELROSE Centre.
- To wear clean, correct attire, appropriate for the activities.
- To adopt pleasant and respectful behaviour towards other Clients and the staff of the LE MELROSE Centre.
- The consumption of alcohol, tobacco or illegal substances is prohibited, as well as the performance of a commercial activity or the soliciting of paid services within the LE MELROSE Centre.

6. RESERVATION ET BONS CADEAUX

RESERVATIONS AND GIFT VOUCHERS

Chaque réservation de soins, cours, coaching, cures qui n'est pas honorée est due ou décomptée du nombre de prestations offertes, sauf annulation au moins 24 heures à l'avance.

Any reservation for care services, courses, coaching or therapy which is not attended, is charged or deducted from the number of available services, except in the event of an at least 24 hours advance cancellation notice.

Lors de la réservation, le Client fournit au Centre LE MELROSE les informations bancaires nécessaires. Aucun débit ne sera fait à ce titre, sauf en cas d'annulation tardive (moins de 24 heures à l'avance) ou de non présentation.

When making a reservation, the Client will provide the Centre LE MELROSE with the necessary banking information. No debit will be made except in case of late cancellation or no show.

La validité du bon cadeau est d'un an à compter de sa date d'achat. Celui-ci devra être présenté lors de son utilisation, et le numéro mentionné sur la carte cadeau devra être mentionné lors de la réservation du soin s'y rapportant.

The period of validity of the gift voucher is one year from the date of its purchase. It must be presented at the time of its use and the number indicated on the gift card must be communicated when booking the respective service.

En cas de retard pour un soin réservé, l'équipe du Centre LE MELROSE se réserve le droit d'abrèger le temps consacré au soin proportionnellement au retard constaté afin que le Centre LE MELROSE puisse honorer les réservations suivantes sans retard. Aucun remboursement ou compensation ne pourra être exigé.

In the event of late arrival for a reserved care service, the LE MELROSE Centre reserves the right to shorten the duration of the care service session proportionally to the delay, thus enabling the LE MELROSE Centre to honour subsequent reservations without delay. No claim for refund or compensation will be accepted.

En cas de non présentation, le soin ou le bon cadeau sera entièrement perdu et aucun remboursement ou compensation ne pourra être exigé.

In the case of non-attendance, the care service or gift voucher will be entirely forfeited and no claim for refund or compensation will be accepted.

Les bons cadeaux ne sont ni échangeables, ni remboursables, ni compensables, ni prolongeables et ne possèdent aucune valeur marchande. En cas de perte ou de vol, ils ne pourront être ni remboursés, ni remplacés et CONFIDENTIEL LUX SA ne pourra être tenue pour responsable de la consommation effectuée par une tierce personne.

Gift vouchers are not exchangeable, refundable, compensable or extendable and have no market value. In the event of loss or theft, they cannot be refunded or replaced and CONFIDENTIEL LUX SA cannot be held liable in the event of their use by a third party.

Les réservations de soins, cours, coaching, cures sont payables d'avance, et garanties à partir de leur paiement. Les soins payés sont valables à compter de leur date d'achat jusqu'à leur date de réservation.

Reservations for care services, courses, coaching, therapies are payable in advance and are guaranteed subject to their payment. Paid care services remain valid from their date of purchase until the date of their reservation.

7. ETAT DE SANTÉ

HEALTH STATUS

Le Client atteste que sa condition physique et son état de santé lui permettent de pratiquer toutes les activités offertes par CONFIDENTIEL LUX SA, et notamment qu'aucune contre-indication médicale ne lui interdit de se faire dispenser les soins proposés. Les femmes enceintes ne doivent pas pratiquer avant leur troisième mois de grossesse.

The Customer certifies that his physical condition and state of health allow him to practice all the activities provided by CONFIDENTIEL LUX SA, and, in particular, that no medical contraindication prohibits him from receiving to the offered care. Pregnant women shall rest and avoid any yoga practice in the first trimester.

En cas de doute, le Client devra présenter un avis médical, afin de confirmer son aptitude à pratiquer l'une des activités proposées.

In the case of doubt, the Client must present a medical certificate to provide evidence of his/her ability to practice any of the offered activities.

Il n'est pas de la responsabilité de CONFIDENTIEL LUX SA de demander au Client de faire établir un quelconque diagnostic afin de déterminer son état et sa condition physique.

It is not the responsibility of CONFIDENTIEL LUX SA to request a Client to perform any diagnosis to determine his state of health and physical condition.

8. RESPONSABILITE / ASSURANCES

LIABILITY / INSURANCE

CONFIDENTIEL LUX SA est assurée pour les dommages engageant sa propre responsabilité et celle de son personnel. Cette assurance a pour objet de garantir CONFIDENTIEL LUX SA contre les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile encourues au titre des dommages corporels et matériels causés à autrui.

CONFIDENTIEL LUX SA is insured against damage incurred on its own responsibility and that of its staff. The purpose of this insurance is to protect CONFIDENTIEL LUX SA against the financial consequences of civil liability incurred in the case of physical injury and property damage caused to third parties.

La responsabilité de CONFIDENTIEL LUX SA ne pourra être recherchée en cas d'accident résultant de l'inobservation des consignes de sécurité ou de l'utilisation inappropriée des appareils ou autres installations mis à la disposition du Client. Il en ira de même en cas de mauvaise déclaration faite quant à sa condition physique ou en cas de blessure résultant d'une incapacité, d'une diminution ou de toute autre altération de son état physique.

CONFIDENTIEL LUX SA may not be held liable in the event of an accident resulting from the non-observance of the safety instructions or the improper use of the equipment or other facilities made available to the Client. The same shall apply in the event of a misrepresentation as to the Client's physical condition or in the event of injury resulting from incapacity, handicaps or any other alteration of his physical condition.

De son côté, le Client confirme avoir souscrit une police d'assurance le couvrant pour les dommages corporels dont il pourrait être victime en cas d'accident ou d'incident.

The Client confirms having contracted an insurance policy covering him in the event of physical injuries he might suffer in the event of an accident or incident.

Le Client est responsable des dommages matériels et corporels qu'il pourrait causer de son propre fait au sein du Centre, et s'engage à supporter tous les frais inhérents à ces dommages, sur présentation d'une facture ou d'une déclaration écrite.

The Client shall be liable for any material damage and physical injury he may cause due to his own actions on the Centre's premises and undertakes to bear all costs incurred due to such damages upon presentation of an invoice or a written declaration.

9. JOURS ET HORAIRES D'OUVERTURE

OPENING DAYS AND HOURS

Les jours et horaires d'ouverture/fermeture du Centre LE MELROSE sont consultables sur le site Internet ou sur demande. CONFIDENTIEL LUX SA se réserve la faculté de modifier ponctuellement les jours et heures d'ouverture. Ceux-ci font l'objet d'un affichage à l'intérieur du Centre ou sur le site Internet.

The opening and closing days and hours of the LE MELROSE Centre can be consulted on the website or on request. CONFIDENTIEL LUX SA reserves the right to amend punctually the opening days and hours. These are displayed inside the Centre or on the website.

CONFIDENTIEL LUX SA est autorisée à fermer complètement ou partiellement pendant les jours fériés légaux et les vacances scolaires. CONFIDENTIEL LUX SA se réserve le droit de modifier temporairement ou définitivement les heures d'ouverture du Centre LE MELROSE (ou de certaines parties de celui-ci).

CONFIDENTIEL LUX SA is authorised to close completely or partially during statutory holidays and school holidays. CONFIDENTIEL LUX SA reserves the right to temporarily or permanently (or partially) amend the opening hours of the LE MELROSE Centre.

Au moment de l'achat de prestation, les jours et horaires des cours collectifs sont indicatifs et susceptibles de modifications.

At the time of purchase, the days and schedules of the group classes are merely indicative and are subject to change.

S'agissant des activités collectives, compte tenu du nombre d'inscriptions, CONFIDENTIEL LUX SA se réserve le droit de modifier unilatéralement les dates et les heures d'ouverture.

Regarding group activities and subject to the number of registrations, CONFIDENTIEL LUX SA reserves the right to unilaterally amend the opening dates and hours.

Le Client ne peut pas invoquer les changements des jours et des horaires pour demander le remboursement du service acheté.

The Client is not entitled to claim reimbursement of his purchase on the grounds of the modification of the opening days and schedules.

CONFIDENTIEL LUX SA est autorisée à fermer brièvement un ou tous ces espaces pour des réparations et travaux d'entretien.

CONFIDENTIEL LUX SA is entitled to briefly and temporarily close one or all of these facilities for repairs and maintenance work.

10. TARIFS

RATES

Les prix des prestations affichés sur le site et à la réception du Centre LE MELROSE sont garantis pour la durée de l'offre. Les tarifs peuvent être modifiés.

The rates for subscriptions and services referred to on the website and at the reception desk are guaranteed for the period of duration of the offer. The rates may be revised.

Les prestations sont payées, selon le cas, directement en ligne via le site Internet www.le-melrose.cg, ou sur place à la réception.

Instalments are paid, depending on the individual case, either directly on-line via the website www.le-melrose.cg, or on-site at the reception desk.

11. DROIT APPLICABLE ET FOR

APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

Si l'une des dispositions précédentes est invalidée ou s'avère illégale, les autres dispositions restent d'application.

In the event any of the foregoing provisions are invalidated or proven to be unlawful, the remaining provisions shall continue to apply.

Le présent contrat et son exécution sont soumis exclusivement au droit suisse, sans égard aux principes de conflits de lois. Tout litige pouvant opposer le Client et CONFIDENTIEL LUX SA au sujet du présent contrat, de son interprétation ou de son exécution, de l'accès au Centre LE MELROSE, ainsi que des prestations offertes, est de la compétence exclusive des tribunaux ordinaires du lieu dont dépend le siège social de la compagnie CONFIDENTIEL LUX SA.

The present contract and its execution are exclusively subject to Swiss law, regardless of the principles of conflict of laws. Any dispute between the Client and CONFIDENTIEL LUX SA related to this contract, its interpretation or execution, access to the LE MELROSE Centre and the provided services, shall be the exclusive competence of the ordinary courts of the place of registration of the company CONFIDENTIEL LUX SA.